

# **DICCIONARIO GITANO**

Danilo Enrique Noreña Benítez

### INTRODUCCIÓN

amp.significadode.org es un proyecto de diccionario abierto que, a parte de poder consultar significados de palabras, ofrece además a sus usuarios la posibilidad de incluir nuevas palabras o matizar el significado de palabras ya existentes en el mismo. Como es comprensible este proyecto sería imposible de llevar a cabo sin la estimable colaboración de la gente que nos sigue en todo el mundo. Este e-Book, por tanto, nace con la intencion de rendir un pequeño tributo a todos nuestros colaboradores.

Danilo Enrique Noreña Benítez ha contribuido al diccionario con 165 significados que hemos aprobado y recogido en este pequeño libro. Esperamos que al lector le sea de mucho valor y si le resulta útil o quiere formar parte del proyecto no dude en pasarse por nuestra web, estaremos encantados de recibirle.

Grupo de Trabajo amp.significadode.org

#### acarabea

Quiere decir habla (inflexión de hablar). Dialoga, conversa, parlotea.

#### adanuli

El término correcto es adalunó o adaluñi. Quiere decir en lengua Gitana Madrileño (a).

### anguja

Es una palabra de la lengua gitana y quiere decir aflicción, angustia, tristeza, congoja, pena. Tribulación.

### angustro

El término correcto es angustró. Quiere decir anillo, sortija, en lengua Gitana.

#### anrós

Es el plural de anró en lengua Gitana. Quiere decir huevos. Plural de anró, huevo.

# bajaly

Es una palabra en lengua Gitana que significa profeta, vidente.

### bajañi

Bajañi es una palabra de la lengua Gitana que significa guitarra.

### bajiar

Es una palabra en lengua Gitana que significa adivinar, profetizar, vaticinar.

#### bambano

Es más adecuado bambanó, bambané o bambañí. En lengua Gitana quiere decir bobo, tonto.

#### baré

En lengua Gitana, quiere decir gran, grande, excelente, superior.

#### barlú

Barlú o barllí en lengua Gitana quiere decir maniático, maníaco, chiflado, loco.

### barlú, llí

Barlú o barllí, en lengua gitana quiere decir loco, perturbado, chiflado, maniático.

# bato

Bato es una palabra en lenguaje Gitano que quiere decir Padre.

#### beluñi

Quiere decir Reina, También se usa beruñi.

#### beo

Beo, en lenguaje gitano quiere decir útero, matriz.

### bijuri

Es una palabra en lengua Gitana que significa dorado, dorada, de color dorado.

# borondo, a

Es una palabra de la lengua Gitana que quiere decir redondo, circular.

#### brotomucho

Es una palabra en lengua Gitana que significa primo hermano.

### buchanar

El término correcto es bucharar. En lengua Gitana, quiere decir arrojar, lanzar, botar, repudiar. También existe en Gitano la palabra buchardar, que es descubrir, averiguar, destapar.

### bucharando

En lengua Gitana quiere decir botar, tirar, echar, arrojar, lanzar, repudiar; poner, tender, extender; sepultar.

#### bufaire

Bufaire no es una palabra del idioma español sino de la lengua Caló. Significa Delator, acusador, soplón, denunciante, chivato.

#### bujiñe

Bujiñe es una palabra en lengua Gitana, que significa vanidoso, engreído, vano.

#### callí

Callí en lengua Gitana quiere decir moreno, atezado. También se utiliza para generalizar la raza y las costumbres Gitanas (A suetí callí)

#### calo

Caló, en lengua Gitana significa moreno, atezado, gitano.

#### caló

Quiere decir Gitano. También quiere decir atezado, moreno, de piel canela u algo oscura. Quemado por el sol.

### cambri

Quiere decir preñez, gestación, embarazo.

### cañí

es una palabra en lengua Gitana que quiere decir gallina. Cañaí.

#### chabale

Quiere decir joven, jóvenes, muchachos.

### chabí

Chabí en lengua Gitana quiere decir niña, muchacha, moza. Chaí.

#### chaí

Es una forma apocopada de chabí en lengua Gitana. Quiere decir niña, jovencita, muchachita, mocita.

#### chana

Quiere decir sabe. Inflexión de chanar (saber).

#### chanar

En lenguaje gitano, chanar significa saber, comprender, entender, conocer.

### chanelando

En lengua Gitana, quiere decir entendiendo, sabiendo, conociendo. Aprendiendo.

### chibé

Es una palabra de la lenua Gitana que significa día. Baró, es festivo.

#### chilica

Es una palabra de la lengua Gitana que significa vaina, envoltura del fruto de las legumbres, corteza, cáscara.

### chindó, í

Chindó es una palabra en lengua Gitana quiere decir persona que no ve, ciego.

### chipendoy

En lengua Gitana quiere decir verdadero, real.

### chiprar

En lengua Gitana, chiprar quiere decir aparecerse, asomarse, dejarse ver.

### chiringa

Es una palabra de la lengua Gitana, que quiere decir naranja, cítrico (fruto y árbol).

# chomí

En lengua gitana quiere decir mejilla, cachete, parte de la cara.

### chulí

En lenguaje gitano quiere decir moneda, dracma.

### chungalipen, chungaló

Maldad, tentación, pensamientos malsanos, lujuria, obscenidad, morbosidad.

### chungalo

La palabra correcta es chungaló, también se utiliza chungalipen. Chungaló, en lengua Gitana quiere decir mal pensamiento, tentación.

### chuquel

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir can, perro, gozque (solo refiriéndose al animal doméstico, mascota).

#### cliso

En lengua Gitana quiere decir mirar fijamente. Miro, pongo ojo, clavo la mirada. Es inflexión de clisar.

#### corbo

Es una palabra de la lengua Gitana, que quiere decir extraño, raro, extravagante.

#### cunda

Es una inflexión de cindir que significa, atiborrar, llenar, propagar, extender, difundir, contagiar.

#### deblà

Deblá en lengua Gitana quiere decir Diosa. Complementada: Debla Eschindai significa Madre de Dios. Debla temeata significa Virgen María.

#### diñar

Quiere decir dar, entregar, donar, ceder. En algunos casos también morirse.

# duis

El término correcto es Dui. Dui en lengua Gitana quiere decir dos (número).

### duquela

Quiere decir fatiga, cansancio, sobre todo de la voz en un cantante. Falta de voz.

### eclisar

Quiere decir en lengua Gitana ojetear, hacer ojales, agujerear, hacer agujeros o huecos. Perforar. También es el oficio o tarea de colocar pernos con sus tuercas.

### elabel

Es una palabra de la lengua Gitana que quiere ceir hombre, varón, individuo, persona.

#### encalomar

Quiere decir izar, levantar, elevar.

### enquerar

Enquerar en lengua Gitana, quiere decir minar. También fijar, afianzar, asegurar, incrustar, pegar.

#### eriñe

Es más indicado eriñé. Quiere decir cerdo en lengua Gitana.

#### feló

Quiere decir tocino, Carne grasosa de cerdo.

### fendó, í

Es una palabra de la lengua Gitana, que quiere decir muy bueno, excelente, magnífico, óptimo.

#### ficar

Es una palabra de la lengua Gitana que quiere decir divertirse, entretenerse, jugar, tener esparcimiento.

### fulañí

Es una palabra de la lengua Gitana que significa suciedad, mugre, mierda. Estiercol, basura. Sinónimo furgoñi.

#### fusca

En Latín quiere decir oscura, haciendo referencia a la tonalidad de un color.

# garlar

Es una palabra del Idioma español y del Gitano, que quiere decir hablar, conversar, platicar, decir, charlar, dialogar.

### garlochi

garlochi está incorrectamente escrita y debería escribirse como Garlochin. siendo su significado: <br/> sign

# garlochí

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir corazón, corazón de hombre. Variante garlochín.

### gobaró, í

Gobaró en lengua gitana es palomo. Gobarí, paloma. Palomino, zuro, zurita.

# goledor

Quiere decir mentiroso, embustero, chismoso, cotillero, cotilla.

#### inicá

En lengua Gitana quiere decir lupín, lupino, chocho, altramuz, entremozo o almorta. es una planta leguminosa, cuyo

nombre científico es Lupinus albus y pertenece a la familia Fabaceae.

#### inosca

Inosca en lengua gitana es el nombre de varón equivalente en español a Ignacio. Es un nombre de varón de origen latino que significa el que es ardiente.

### jalipei

El término correcto es jallipen. Quiere decir comida, alimento.

### jalipey

El término correcto es jalipen quiere decir comida, alimento. Comer, alimentarse.

### jambo

Jambo o jambú en lengua Gitana significa apio (la planta).

# jambos

Payo. Persona que no pertenece a la Raza Calé. Que no es Gitano. Jambú. También puede significar apio.

### jambú

Es uno de los nombres comunes de una planta. También es llamada yezgo. mielgo, saúco menor o zihaurri. Su nombre científico Sambucus ebulus y pertenece a la familia Adoxaceae. En Lengua Gitana quiere decir apio.

# jandí

Jandí en lenguaje gitano quiere decir alhucema, espliego, lavanda, perfume.

### jeré

Quiere decir hombre, macho, joven, varón, caballero, mancebo.

#### jeró

En lenguaje gitano, jeró quiere decir rostro, cabeza, cara, faz.

# jobe,jol,zoy

En lengua Gitana, cualquiera de las tres palabras quiere decir seis (número).

### jombo

El término indicado es jambo. En lengua Gitana es una manera despectiva de referirse a los que no son de su raza o cultura.

#### jonjabar

Quiere decir engatusar, engañar, timar. Ganarse la voluntad de otro mediante lisonjas y alabanzas. Engaño, embuste, timo, trama, trampa, farsa, treta, argucia, artimaña

### jujana

En lenguaje gitano quiere decir falsedad, mentira, hipocresía.

### jundunar

Jundunar, es una palabra de la lengua Gitana que significa soldado. Junduné, jundó.

### junduné

Es una palabra de la lengua Gitana que significa soldado. También se pueden usar en el mismo sentido jundó o jundunar.

## junquí

Es una palabra de la lengua Gitana que significa injuria, calumnia, agravio, ofensa.

# juré

Es una palabra en lengua Gitana, que significa azufre. Olor a feo, olor a diablo.

### labilar

En lenguaje gitano, labilar significa Canturrear, cantar, entonar, tararear, corear, vocalizar, modular.

### lachipen

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir clemencia, indulgencia, bondad, benevolencia, generosidad.

#### lacorrillo

También es válido lacrorrillo. Quiere decir mozuelo, mozalbete, niño, muchachito. Diminutivo de lacorro o lacrorro.

### landarí

Landarí en lengua Gitana quiere decir tira, faja, cinta. Tira de tela alargada.

### laranó, lirenó

Es una palabra en lengua gitana que significa lector. persona que hace lectura, persona que lee. Que entiende lo que está escrito.

### len

Es una palabra de la lengua Gitana que significa corriente de agua, río, inundación. También se utiliza lesye.

### liniarí

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir licor, bebida embriagante. Trago.

#### lují

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir lujo, orla, adorno, ornamento. Algo adicional que se usa para decorar.

#### **lumiaca**

Es una palabra en lengua gitana, que quiere decir mujer de vida licenciosa, prostituta, puta, ramera.

#### macarar

En lengua Gitana quiere decir postergar, posponer, retardar, prorrogar, aplazar,

#### macaro

Es una palabra en lenguaje Gitano, que significa plazo, término, lapso, intercalo, fecha límite.

### majarao, áa

Quiere decir en lengua Gitana bendecido, bendito, feliz, dichoso, favorecido.

### majelar

En lengua Gitana quiere decir alterar, modificar, adulterar, cambiar, falsificar.

#### mancanó

Mancanó, en lengua Gitana quiere decir tonto, bobo. idiota.

#### mancañí

Mancañí en lengua Gitana quiere decir tonto, bobo, idiota, tarado.

# mangau

Es una palabra de la lengua Gitana, que quiere decir ruego, pedido, solicitud, súplica.

# manguelo

Es una palabra en lengua Gitana que significa pedido, encargo, comisión, requerimiento, solicitud.

### manró

Manró en lengua Gitana significa pan, amasijo.

#### mararó

Mararó es una palabra de la lengua Gitana. Quiere decir torero, matador.

#### marelar

En Gitano es matar, acabar, destruir, calumniar También es ajar, dañar, deteriorar.

### maros

Nombre de planta de sabor amargo.

# matojernu

Matogernú en lengua Gitana, quiere decir baratero.

#### matuca

Matuca en lengua Gitana quiere decir palo, garrote, a palos.

### menges

El término correcto es mengue. En lengua Gitana quiere decir duende.

### mestepé, mestepen

En Lengua Gitana quiere decir liberación, rescate, redención.

#### minrés

Quiere decir míos, de mi propiedad. Es un término de la lengua Gitana. Plural de minrió. Minrías.

### najaror

Quiere decir que corre, corredor, fugitivo, que huye. Najarar es marcharse, pasar; correr; alejar, desaparecer; huir, evitar.

### nasalipen

Nasalipen es una palabra de la lengua Gitana que quiere decir mal, enfermedad, padecimiento.

# nebedeque

En lengua Gitana es un número y equivale al 19.

#### ñai

Es una palabra de la lengua Gitana que significa uña.

### ochardiló

Quiere decir autorización, permiso, licencia, pase. También puede significar documento, identificación, cédula. Documento de identidad.

### olibay

Olibay en lengua Gitana quiere decir funcionario, persona que certifica, notario, escribano.

### orastá

En lengua Gitana quiere decir comedia, representación, espectáculo, bufonada.

#### parracha

En lengua caló quiere decir Honda. Correa utilizada para lanzar proyectiles (generalmente piedras). Es el arma más antigua que existe.

### pasbatú

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir padrastro. Esposo de una madre, que no es padre de sus hijos. Esposo de una viuda con hijos.

# pejuchar

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir hervir, cocinar, cocer, guisar. Preparar un alimento, hacer el puchero.

### penchi

Penchí, es una palabra en lengua Gitana, que significa hermana.

### pernique

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir lúcido, listo, ingenioso, inteligente, talentoso, entendido, sabio.

### pillas

Pillas en lengua Gitana quiere decir ebrias, borrachas. Embriagadas.

### pimar

Quiere decir aspirar humo del tabaco o cigarrillo. Fumar.

# pindré

Pindré o pinré son palabras de la lengua Gitana y significan pié.

### pinre

Es uan palabra de la lengua Gitana que quiere decir pié. Pindre.

# pinré

Pinré es una palabra de la lengua Gitana que quiere decir pié. Pindré.

# pipindoria

Es un nombre de mujer y quiere decir Antonia.

### pirría

El lenguaje gitano quiere decir olla, puchero, cocido.

#### pitingo

Es una palabra en lengua gitana que quiere decir vanidoso, engreído, presumido.

#### prestañi

Es una palabra en lengua Gitana que significa dehesa. Tierra que posee bosques, matorrales, pastizales y se combina con ganadería.

### puchela

Puchel o puchela, en lengua Gitana quiere decir vida, manera de vivir, conducta. manera de ser o de actuar.

### pují

Quiere decir avellana, nuez. Por extensión duro, fuerte, rígido.

# pusca

Es una palabra que en lengua Gitana quiere decir arma o pistola.

### rachí

Quiere decir noche, oscuridad, tinieblas. También significa sombra.

#### ranchi

Creom que preguntan por rachí. De ser así, en lengua Gitana quiere decir noche, tiniebla, oscuridad.

#### randar

Es una palabra de la lengua Gitana, que significa asentar, escribir, anotar, apuntar.

#### randé

En lengua Gitana quiere decir pícaro, goloso, caco, ladrón, ratero,

#### randiñaró

Es la persona que trabaja. Obrero, trabajador, labriego, labrador. Peón.

#### rom

Rom o romá es un términod e la lengua Gitana y significa marido, esposo, varón, hombre casado.

#### romi

Romi es una palabra de la lengua Gitana que quiere decir mujer, esposa, casada.

# sapla

Es una palabra en lenguaje Gitano que significa sentencia, veredicto, fallo, decisión.

### saró

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir todo, totalidad, total, completo.

#### sicho, a

En lengua gitana sicho o sicha quieren decir mono o mona.

#### simachí

Es una palabra en lengua Gitana que significa señal. muesca, marca, distintivo, signo, huella, vestigio.

### siñela

Es una palabra que en lengua Gitana quiere decir excusa, disculpa.

# siñelar

El término correcto es sinelar. En lengua Gitana quiere decir existir, permanecer, ser, estar.

### soschí

Quiere decir en Gitano estímulo, ánimo, aliento, incitación, provocación, azuzamiento.

#### sueste

Es una palabra de la lengua Gitana que significa muchedumbre, gentío, pueblo, grupo numeroso de gente. Muchas personas.

### sustilas

En lengua Gitana, quiere decir paradas, pares, detenciones, retenes.

#### sustirí

Quiere decir azar, suerte, destino, fortuna.

#### tamí

Es la conjunción pero en lengua Gitana. También puede ser mas (sin tilde).

#### tasabelar

Es una palabra en lengua Gitana que quiere decir matar.

#### tato

Es una palabra de la lengua Gitana que significa hogaza, pan, alimento. Nutriente.

### trequejenar

La palabra trequejenar en lenguaje gitano quiere decir analizar, aprender, estudiar, examinar, educarse, instruirse.

### uchar

Es una palabra de la lengua Gitana que significa señalar, apuntar, marcar, designar, indicar, seleccionar, mostrar.

#### ucharar

En Lengua Gitana, quiere decir parir, tener un hijo. Dar a luz, alumbrar.

# unga

En lengua Gitana en una afirmación rotunda. Si, claro, afirmativo. Amén o así es.

### upré

Es una palabra de la lengua Gitana, que significa arriba, encima, en lo alto.

### uyulilia

El término correcto es uluyilia. Uluyilia es una palabra en lengua Gitana que significa familia (también se utiliza suetí).

### vajañi

El término correcto es bajañi, con b. Bajañi en lengua Gitana quiere decir guitarra.

# verdoly

Creo que preguntan por Verdolay. Es una región de Murcia en España, muy importante por sus yacimientos funerarios de la cultura ibérica.

# yacuno

Yacunó, en lengua Gitana quiere decir verano, estiaje, época seca.

# yelem

Es más indicado Gelem. En lenguaje Gitano quiere decir anduve (pasado de andar). Caminé. Es el nombre del Himno de los Gitanos (Gelem, gelem: Anduve, anduve).

#### zarandela

En lengua gitana quiere decir enagua, falda larga que usan las mujeres. Pollera, fondo, nagua, saya, refajo.